Clarifying Apposition in Ugaritic // The Displacement of “Parallelism”

Robert D. Holmstedt, The University of Toronto

1. Introduction
2. Canonical Apposition—Towards a Linguistic Description
   A. Classifying the Data
      (1) \textit{yd. pdry bt.ʾar}  
         ‘the love of Pidray, the Daughter of Light’ (1.3.III.6)  
         $>$ the love of Pidray  
         $>$ the love of the Daughter of Light  
      (2) \textit{kpr. šb. bnt}  
         ‘Henna for seven girls’ (1.3.I.2)  
         $>$ ?Henna for seven  
         $>$ ?Henna for girls  
      (3) \textit{npynh. mks. bšr}  
         ‘her tunic, the covering of her skin’ (1.4.II.5)  
      (4) \textit{tq. mlk. lk. dk. dt. drdrk}  
         ‘may you take your eternal kingship, the dominion that is yours perpetually’ (1.2.IV.10)  
      (5) \textit{ʾalp kd. yh. bhmr}  
         ‘a thousand jar(s) he drew of wine’ (1.3.I.15-16)  
   (1') \textit{yd. pdry. bt.ʾar}  
         ‘the love of Pidray, the Daughter of Light’ (1.3.III.6)  
         $=$ FULL, STRICT, NONRESTRICTIVE  
   (2') \textit{kpr. šb. bnt}  
         ‘henna for seven girls’ (1.3.I.2)  
         $=$ PARTIAL, STRICT, RESTRICTIVE  
   (3') \textit{npynh. mks. bšr}  
         ‘her tunic, the covering of her skin’ (1.4.II.5)  
         $=$ FULL, STRICT, NONRESTRICTIVE  
   (4') \textit{tq. mlk. lk. dk. dt. drdrk}  
         ‘may you take your eternal kingship, the dominion that is yours perpetually’ (1.2.IV.10)  
         $=$ FULL, STRICT, NONRESTRICTIVE  
   (5') \textit{ʾalp kd. yh. bhmr}  
         ‘a thousand jars he drew of wine’ (1.3.I.15-16)  
         $=$ PARTIAL, STRICT, RESTRICTIVE
(6) [yt]’ir.tr.ʾil.ʿabk
‘the Bull, El, your Father, [will take ven]geance’ (1.2.III.16)
= FULL, STRICT, NONRESTRICTIVE

B. Semantic Categories

(7) Semantic Types of non-restrictive appositions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Typical Gloss (not required)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A. Equivalence</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(i) appellation:</td>
<td>‘that is’</td>
</tr>
<tr>
<td>(ii) identification:</td>
<td>‘namely’</td>
</tr>
<tr>
<td>(iii) designation:</td>
<td>‘that is to say’</td>
</tr>
<tr>
<td>(iv) reformulation:</td>
<td>‘in other words’</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Attribution [specification]</td>
<td>‘being’ or ‘as you know’</td>
</tr>
<tr>
<td>C. Inclusion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(i) exemplification:</td>
<td>‘for example’</td>
</tr>
<tr>
<td>(ii) particularization:</td>
<td>‘especially’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. Equivalence: Appellation

(8) [m]ṭb.ṛbt.ʿart ym
‘[The dw]elling of the Lady, Athirat of the Sea ’(1.3.V.40-41)

(9) wyʾn.ʾalʾiy n bʿl.
‘and the Mighty One, Baal spoke’ (1.4.VII.36-37)

(10) ʾap.ʾaṃš.zbl.bʾfl
‘then the Prince, Baal is shaken’ (1.2.I.38)

(11) tʾdt.ṭpt.nhr
‘the legation of the Judge, River’ (1.2.I.30)

2. Equivalence: Identification and Designation

(12) lʾumy.ʾadtny
‘to my mother, (namely,) our Lady’ (2.11.1)

(13) km.Lʾudn dbbm.kšpm.hwt ršʾ.hwt.bn nšm
‘thus, the tormentors, (namely,) the sorcerers, will not give ear (to) the word of a wicked person, the word of (any such) person’ (RS 92.2014.8-10)

(14) lʾym.hnd ʿmttmr bn.nqmpʾ.lmk.ugrt ytn
‘on that day, Ammithtamru, son of Nqmepa, king of Ugarit, gave … ’ (3.2.1-5)

(15) km.Lʾudn dbbm.kšpm.hwt ršʾ.hwt.bn nšm
‘thus, the tormentors, the sorcerers, will not give ear (to) the word of a wicked person, (that is, even) the word of (any) person’ (RS 92.2014.8-10)
4. Equivalence: Reformulation

(16) šḥr.tl[t]t bnš bnšm l.yqhn.n.bd b’ln.bn.klt
    ‘tomorrow, three (days) (> in the future), no man will take it from the possession of
    Balanu, son of Kilitenu’ (3.5.15-18)

(17) w ym ymm [y’tqn ... ]
    ‘a day, two days (> some days) will pass’ (1.1.V.15-16)

5. Attribution

(18) w ymlk.b’ars.’il.klt
    ‘and he ruled over the divine land, all of it’ (1.6.I.65)

(19) šḥr.tl[t]t bnš bnšm l.yqhn.n.bd b’ln.bn.klt
    ‘tomorrow, three (days), a man, man (> any person) will not take it from the
    possession of Balanu, son of Kilitenu’ (3.5.15-18)

6. Inclusion

(20) מֶהָּיֶה שֵׁלָשׁ סָאִים שְׁלֹשׁ מַהֲרִי?
    ‘quickly fetch three seahs (of) flour, (especially) finely milled flour, knead (it), and
    make cakes’ (Gen 18:6)

3. Non-Nominal Apposition in Ugaritic

(21) byrh.ib’lt.bym[. šlb’
    ‘in the month of Ibalatu, on the seventh day’ (KTU 1.119.1)

(22) [by]lḥ.[r]iš yn.bym.hdt
    ‘in the month of Rašu-Yeni, on the day of the new moon’ (1.87.1; see line 54, also
    1.41.1)

(23) ‘atm.wank ibgyh.btk.gry.il.spn bqdš.bgr.nhty bn’m.bg'b’.tlivt
    ‘come and I will reveal it in the midst of my mountain, Divine Sapan, in (my) sanctuary,
    in the mount of my heritage, in (my) delightful place, in the hill of (my) victory’
    (1.3.III.28-30)

(24) hšk.’sk bs[k
    ‘Your hastening! Your hurrying! Your rushing!’ (1.3.III.18; see 1.1.III.10; 1.3.IV.11)

(25) lp’n.il.thbr.wtq[l šthw.y wtkbdh
    ‘at the feet of El she bowed down and she fell, she prostrated herself, and she honored
    him’ (1.4.IV.25-26; see also 1.2.III.6 and 1.4.VIII.25-26)

(26) gm.sh.l qb[s.ilm sh] l rhqm.lp/hr.’l sh.
    ‘aloud they summon the as[sembly of the gods], [ ... they summon] the distant ones,
    the as[sembly of El] they summon’ (1.1.IV.2-4)
‘surely he will remove the [sup ]port of your seat, surely he will [overturn the throne] of your kingship, surely he will break the sceptre of your rule’ (1.2.III.17-18)

‘give up, O Gods, the one you obey, the one you obey, O Multitude, give up, (that is), Baal, and I will humble him, the Son of Dagan, I will seize his gold’ (1.2.I.18-19)

5. Apposition and Parallelism in Ugaritic Poetry
Note: NP apposition = anchor, appositive; reformulation = gray shading, and addition = boxing.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1'als-gl t[...]</td>
<td>2prdmn.</td>
</tr>
<tr>
<td>2bd'[al'î[yn] 3'b'l'</td>
<td>4ars.</td>
</tr>
<tr>
<td>3s'id.zbl.b'lt</td>
<td>4ars.</td>
</tr>
<tr>
<td>4'-5'He served the Mighty One, Baal.</td>
<td>6'qarn. b'lt. lpmwh</td>
</tr>
<tr>
<td>6'qarn. b'lt. lpmwh</td>
<td>8'With a salted knife (cut away) a fillet of fatling.</td>
</tr>
<tr>
<td>7'bhrb.mlht 6'qs.mr'î.</td>
<td>8'With a salted knife (cut away) a fillet of fatling.</td>
</tr>
<tr>
<td>9nlb 'y'sr.wyqynh</td>
<td>10'ynn.ks.bdh</td>
</tr>
<tr>
<td>10'ynn.ks.bdh</td>
<td>11'krpnm.bkl'at.ydh</td>
</tr>
<tr>
<td>11'krpnm.bkl'at.ydh</td>
<td>12'bk rb. 'zm.</td>
</tr>
<tr>
<td>12'bk rb. 'zm.</td>
<td>13'ridn 13'mt.'smm.</td>
</tr>
<tr>
<td>13'ridn 13'mt.'smm.</td>
<td>14'ks.qdış 14'l tpmnh. 'att.</td>
</tr>
<tr>
<td>14'ks.qdîś 14'l tpmnh. 'att.</td>
<td>15'krpn 15'l t.n.'aṭr.</td>
</tr>
<tr>
<td>15'krpn 15'l t.n.'aṭr.</td>
<td>16'alp 16'kd.yqh.bhmr</td>
</tr>
<tr>
<td>17'rbn.ymsk. bmskh</td>
<td>18'qm.ybd.wyśr</td>
</tr>
<tr>
<td>18'qm.ybd.wyśr</td>
<td>19'mṣlm.bd.n'm</td>
</tr>
<tr>
<td>19'mṣlm.bd.n'm</td>
<td>20'y'sr.'gzr.tb.ql</td>
</tr>
<tr>
<td>20'y'sr.'gzr.tb.ql</td>
<td>21'l.b'lt. bsrt 22'spn.</td>
</tr>
<tr>
<td>21'l.b'lt. bsrt 22'spn.</td>
<td>22'ytmr.b'lt 23'bnth.</td>
</tr>
<tr>
<td>22'ytmr.b'lt 23'bnth.</td>
<td>24'y'n.pdry 24'bt.'ṭr.</td>
</tr>
<tr>
<td>24'y'n.pdry 24'bt.'ṭr.</td>
<td>25'apn.tly 25'[bt. ]rb.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bibliography


